Editorial

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **99 (2012)**

Heft 3: **et cetera ; Clorindo Testa**

PDF erstellt am: **24.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Editorial

Comme toujours, un numéro sans thème général nous donne l'opportunité de présenter des bâtiments particuliers ou certaines contributions en dehors d'un contexte prédéfini. Mais, dans plus d'une édition qui peut paraître hétérogène au premier coup d'œil, on découvre pourtant en deuxième lecture une sorte de parenté entre les bâtiments. Il en émerge alors une thématique jusque-là cachée, que seule la juxtaposition des contributions rend perceptible ou visible – «Ce qui ne s'accorde pas est vraiment bien justement à cause de cela», note à ce sujet Nicholson Baker dans son livre «L'anthologiste».

Dans le présent cahier, nous montrons des bâtiments qui ne pourraient pas être plus différents de par leur utilisation – une banque des années 60, un dépôt de trams, un immeuble administratif sur un atelier, une école, une maison d'habitation – ainsi que de par leur emplacement, puisque qu'on les trouve au centre de Buenos Aires, dans la périphérie de Berne, à Arbon au bord du lac de Constance, à Niederglatt dans la périphérie de Zurich et au centre de Genève.

Mais une caractéristique commune apparaît pourtant malgré ces conditions apparemment différentes: dans tous les exemples, on observe un intérêt marqué pour la structure. Aussi bien le dépôt de trams de Berne que le bâtiment administratif pour un atelier de construction de Käferstein & Meister à Niederglatt ou l'école d'Arbon, de Michael Meier et Marius Hug, sont dotés d'une construction statique formulée avec une grande concision architecturale. On pourrait être tenté d'expliquer cette observation par des conditions cadres concrètes, dans le cas du dépôt de trams par exemple, par la collaboration entre un architecte – Christian Penzel – et un ingénieur en génie civil – Martin Valier – ou par la figure du maître d'ouvrage, un entrepreneur à Niederglatt. Mais ces bâtiments sont bien plus l'expression d'une recherche patiente, qui travaille les architectes de Suisse alémanique depuis une vingtaine d'années déjà: l'intérêt pour une interpénétration réciproque de la structure constructive et spatiale.

On reconnaît également ce genre de rapport structurel dans l'immeuble d'habitation des architectes Jean-Paul Jaccaud et Sergison Bates à Genève et dans la banque de Clorindo Testa à Buenos Aires. Mais il apparaît peut-être un peu plus effacé dans ces deux exemples, ou plutôt relégué au second plan par un autre facteur: le rapport structurel à la ville. Luigi Snozzi a utilisé ce concept dans ses observations sur l'architecture en Suisse alémanique de 1980–90, suite à l'enseignement d'Aldo Rossi à l'EPF de Zurich. Les deux bâtiments sont révélateurs de son intention «d'entrer en relation, par l'architecture, avec ce qui existe déjà» – une qualité qui caractérise une bonne architecture.

La rédaction

Editorial

As usual an et cetera issue provides an opportunity to present special buildings or individual contributions outside a pre-defined theme. However heterogeneous such an issue may appear at first glance, on taking a second read it becomes clear that there is, after all, a kind of relationship between the buildings, and a concealed theme is exposed that indeed only becomes evident or visible in the compilation—"for this very reason what does not go together is really good", as Nicholson Baker noted in his book "The Anthologist".

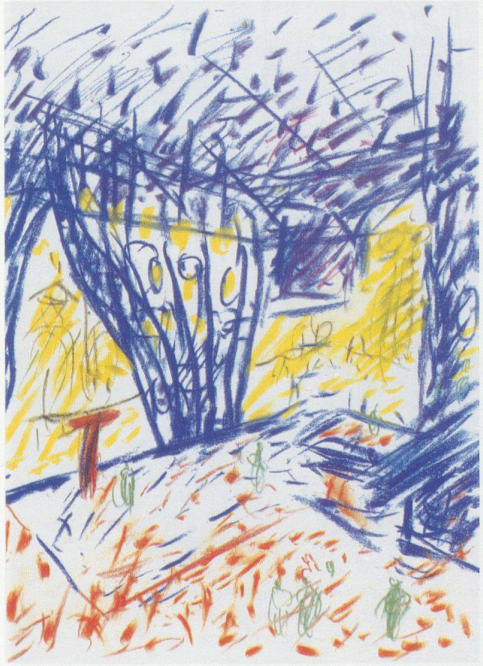
In the current issue we show buildings that in terms of their function—a bank from the 1960s, a tram shed, an office building in a works yard, a school, an apartment building—could hardly be more different, while their locations also differ greatly—the inner city of Buenos Aires, the outskirts of Bern, the Zurich suburb of Niederglatt, Arbon on Lake Constance, and the city centre of Geneva.

Yet despite these clearly very different circumstances we can still identify a characteristic that all these buildings have in common. They all manifest a strong interest in the structure, in all of them we encounter a load-bearing construction that is incisively formulated in architectural terms, for instance in the tram shed in Bern, the office building for a works yard in Niederglatt by Käferstein & Meister, or the school in Arbon by Michael Meier und Marius Hug. One obvious explanation for this observation could be offered by the concrete circumstances that shaped each building, for instance in the case of the tram shed by the working partnership between an architect—Christian Penzel—and a civil engineer—Martin Valier—or in the Niederglatt building by the fact that the client is a building contractor. But of greater significance is the aspect that all the buildings express a *recherche patiente* which architects in German-speaking Switzerland have been carrying out for the past twenty years: an interest in the interpenetration of constructional and spatial structure.

In the residential building by architects Jean-Paul Jaccaud and Sergison Bates in Geneva and in Clorindo Testa's bank in Buenos Aires a similar structural relationship is also evident. But in these two examples it withdraws somewhat or rather a further structural relationship is added: to the city. Luigi Snozzi used this term in his observations on architecture in German-speaking Switzerland 1980–90, following Aldo Rossi's time as a teacher at the ETH Zurich. Both buildings also provide examples of the latter's aim "to engage through architecture in a relationship to what already exists"—a quality that has always characterised good architecture.

The editors

Editorial



Innenraum der Banco de Londres y América del Sur. – Zeichnung von Clorindo Testa aus: AA Files 34, AA Publishers, London 1997.

Wie immer bietet eine et cetera-Nummer die Gelegenheit, besondere Bauten oder auch einzelne Beiträge ausserhalb eines vordefinierten Themas vorzustellen. So heterogen manche Ausgabe auf den ersten Blick erscheinen mag, so erschliesst sich in einer zweiten Lesart doch eine Art von Verwandtschaft zwischen den Bauten, klingt ein zuweilen noch verborgenes Thema an, das eben erst in der Zusammenstellung vernehm- oder sichtbar wird – «Was nicht zusammenpasst, ist gerade darum richtig gut», notiert hierzu Nicholson Baker in seinem Buch «Der Anthologist».

Im vorliegenden Heft zeigen wir Bauten, die von ihrer Nutzung – eine Bank aus den 1960er Jahren, ein Tramdepot, ein Verwaltungsbau auf einem Werkhof, eine Schule, ein Wohnhaus – geschweige denn von ihrem Standort unterschiedlicher nicht sein könnten – finden sie sich doch in der Innenstadt von Buenos Aires, am Stadtrand von Bern, in Arbon am Bodensee, in der Zürcher Vorortsgemeinde Niederglatt und im Stadtzentrum von Genf.

Unabhängig all dieser offensichtlich unterschiedlichen Bedingungen lässt sich doch ein gemeinsames Merkmal erkennen: In allen Beispielen manifestiert sich ein starkes Interesse an der Struktur, bei allen Bauten lässt sich eine architektonisch prägnant ausformulierte statische Konstruktion erkennen, etwa beim Tramdepot in Bern, beim Verwaltungsbau für einen Werkhof in Niederglatt von Käferstein & Meister oder beim Schulhaus in Arbon von Michael Meier und Marius Hug. Nun wäre es naheliegend, diese Beobachtung mit konkreten Rahmenbedingungen zu erklären, im Fall des Tramdepots etwa durch die Arbeitsgemeinschaft eines Architekten – Christian Penzel – und eines Bauingenieurs – Martin Valier – oder durch die Figur des Bauherrn in Form eines Bauunternehmers in Niederglatt. Vielmehr kommt in den Bauten aber eine *recherche patiente* zum Ausdruck, die Architekten in der deutschen Schweiz seit nunmehr etwa zwanzig Jahren umtreibt: das Interesse an der wechselseitigen Durchdringung von konstruktiver und räumlicher Struktur.

Ein solch struktureller Bezug lässt sich auch beim Wohngebäude der Architekten Jean-Paul Jaccaud und Sergison Bates in Genf und der Bank in Buenos Aires von Clorindo Testa erkennen. Doch tritt er in diesen beiden Beispielen vielleicht etwas zurück beziehungsweise ein weiterer hinzu: der strukturelle Bezug zur Stadt. Luigi Snozzi hat diesen Begriff in seinen Beobachtungen zur Architektur in der Deutschen Schweiz 1980–90, im Anschluss an Aldo Rossis Lehrtätigkeit an der ETH Zürich, verwendet. Beide Gebäude stehen denn auch exemplarisch für dessen Intention, «durch Architektur mit dem, was vorhanden ist, in Beziehung zu treten» – eine Qualität, die gute Architektur auszeichnet. *Die Redaktion*